

本書の編集の仕方と使い方

・日本語では「する」が付く単語について、中国語に翻訳すると、「する」が付かない単語と同じ単語になるものがあります。

例：記録・記録する→記録（中国語では記録は動詞として使われる場合もあります）

・中国語引きについて、中国語表音表記法(ピンイン)による発音順に配列しました。本来はピンインを表記すべきですが、本書の紙幅の制限で載せないことにしました。

・見出しの配列について

1、 見出しの配列は、中国語表音表記法（ピンイン）のローマ字順に配列しました。

2、 第1音節が同一の漢字は第2音節のピンインが順序を決定します。

例：日偏食【rìpiānshí】と日全食【rìquánshí】の場合

第2音節の「piān」と「quán」が順序を決定します。日偏食【rìpiānshí】が前で、日全食【rìquánshí】が後ろです。

3、 ローマ字表記が同一の漢字は第1声～4声の順に配列しました。

4、 ローマ字表記と声調が同一の漢字は、画数順に配列しました。画数が少ない漢字は前です。

5、 「ü」は「u」の後ろに置きました。

例：陆地【lùdì】と旅客【lǚkè】

陆地【lùdì】が前で、旅客【lǚkè】が後ろです。

・（ ）内は単語を理解しやすいために説明を加えた。見出しの漢字は（ ）外の漢字です。

本书的编辑方法及使用方法

- 日语单词里带有「する」的单词,在翻译成中文时,有时侯可能发生中文译文相同的情况。
例如:記録・記録する→记录(在中文中「记录」也可作为动词使用)
- 关于中文检索部分,本书按照「汉语拼音索引」的字母表顺序进行了编辑。原本应该附有详细的拼音,由于本书字幅的限制很遗憾未能记载。
- 关于索引单词的排列顺序
 1. 索引汉字的排列顺序按照汉语拼音表示的字母表顺序排列。
 2. 第1音节相同的汉字,由第2音节的汉字的汉语拼音决定先后顺序。
例如:日偏食【rìpiānshí】和日全食【rìquánshí】
第2音节的「piān」和「quán」决定其先后顺序。日偏食【rìpiānshí】在前,日全食【rìquánshí】在后。
 3. 汉语拼音的字母完全一致的汉字,按第1声~4声的顺序排列。
 4. 汉语拼音的字母和声调都一致的汉字按笔画画数进行排列。笔画数少的汉字在前。
 5. 「ü」放在「u」之后。
例如:陆地【lùdì】と旅客【lǚkè】
陆地【lùdì】在前,旅客【lǚkè】在后。
- ()内是对单词的辅助说明,检索时以()外的汉字为基准。